

## **PUBLICACIONES DE LUDWIG ZELLER**

*Los elementos.* Santiago: Edición del autor, 1953. Talleres Gráficos París. Cuatro poemas con cuatro grabados en color de Francisco Otta. Edición de lujo de 40 ejemplares.

*Los elementos.* Santiago: Edición del autor, 1953. Talleres Gráficos París. Edición corriente con grabados en blanco y negro de Francisco Otta.

*Sed sobre el cuerpo.* Santiago: Ediciones Zona, 1956. Hoja doblada en cuatro conteniendo el poema escrito en 1954, con viñetas de Francisco Otta y Víctor Herrera; prólogo de Dámaso Ogaz.

*Las marionetas.* Santiago: Edición del autor, 1957. Cuatro poemas escritos entre 1952-1954, con xilografías de Eduardo Martínez Bonatti.

*Exploración de la noche.* Santiago: Instituto Chileno-Británico, 1957. Catálogo para una exposición de poemas y cuadros basados en leyendas chilenas, realizada en colaboración con el artista Emilio Hermansen, contiene 6 poemas.

*Exodo y otras soledades.* Santiago: Edición del autor, 1957. Primera antología de poemas, escritos entre 1952 y 1957. 80 pp.

*Paloma que se sueña.* Santiago: Edición del autor, 1960. Poema impreso en un cuadrado de papel, doblado en forma de paloma y enviado a los amigos como saludo de año nuevo.

*Puente sin fin.* Santiago: Edición del autor, 1960. Grabado original de Viterbo Sepúlveda (1,10m X 45cm) en el que se incluye el poema y la caligrafía del autor. Colección privada.

*Del Manantial.* Santiago: Edición de Viterbo Sepúlveda, 1960. Ejemplar único que incluye 20 grabados de Viterbo Sepúlveda, quien además realizó la cubierta en cobre repujado con incrustaciones de piedras semi-preciosas y ámbar. Caligrafía de Julio Palazuelos. Colección privada, Santiago, Chile.

*Del manantial. Poemas (1957-1961).* Santiago: Edición del autor, 1961. 48 pp. Incluye un retrato del autor de Viterbo Sepúlveda.

*A Aloyse.* Santiago: Escuela Nacional de Artes Gráficas, 1964. Poema impreso en una tira de papel rojo de dos metros de largo concebido originalmente como una cinta de Moebius; pertenece a una serie de cinco textos escritos en 1963; los otros cuatro se han extraviado.

*Las reglas del juego. The Rules of the Game. Les Règles du jeu. Spiel-regeln.* Santiago: Ediciones Casa de la Luna, 1968. 80 pp. Poemas escritos en 1964. Publicación en su original español, en alemán (traducción de Wera Zeller), inglés y francés (traducción de Estela Lorca), con ilustraciones de Susana Wald.

*Los placeres de Edipo.* Santiago: Editorial Universitaria, 1968. 80 pp. Poemas y collages.

*Siete caligramas recortados en papel.* Santiago: Ediciones Casa de la Luna, 1968. Portafolio de serigrafías en color producido en Estudios Norte.

*Mujer en sueño.* Toronto: Publicación privada, 1972. Audio-cassette en español y en traducción inglesa de Estela Lorca, en una caja-objeto de cerámica. 100 ejemplares numerados.

*Surréalisme 1924-1974.* Toronto: Publicación privada, 1974. Doce sellos conmemorativos del 50 aniversario del primer manifiesto surrealista. Conjunto de cuatro hojas impresas en colores diferentes.

*Dream Woman.* Santa Cruz, Calif.: Kayak Press, 1975. Edición en inglés de la traducción de George Hitchcock y Fernando Alegría con collages del autor.

*Mujer en sueño.* Toronto: Oasis Publications, 1975. Dibujos de Susana Wald. 32pp.

*Woman in Dream.* Toronto: Oasis Publications, 1975. Traducción inglesa de Estela Lorca; dibujos de Susana Wald. 32pp.

*A Aloyse.* Toronto: Oasis Publications, 1976. Segunda edición en español, con ilustraciones de Susana Wald.

*Cuando el animal de fondo sube la cabeza estalla. When the animal rises from the deep the head explodes. Quand l'animal des profondeurs surgit la tête éclate.* Oakville: Mosaic Press/Valley Editions, 1976. Edición en el original español, traducción inglesa de Susana Wald y John Robert Colombo, y francesa de Thérèse Dulac; collages del autor. 135pp.

*Mirages.* Toronto: Oasis Publications, 1977. Primer portafolio de 12 *mirages* (collages con dibujos en tinta) hechos en colaboración con Susana Wald. Texto en inglés.

*Three Lithographs. Three poems.* Paris/Toronto: Oasis Publications, 1977. Tres poemas en traducción inglesa y tres litografías de Susana Wald realizadas en el taller de Michel Cassé, en París.

*Los espejos de Circe. Visiones y llagas. Nómades en el mándala. Circe's Mirrors. Visions and wounds. Wanderers in the Mandala.* Toronto: Oasis Publications, 1978. Tres poemas publicados en español e inglés (traducción de Susana Wald y A.F. Moritz) reunidos en una caja transparente. Ilustraciones en *Mirages* de Susana Wald y el autor.

*Alphacollage.* Erin, Ontario: The Porcupine's Quill Inc., 1979. Alfabeto en collage con un texto introductorio en español, inglés y francés. Segunda edición, 1982. 70pp.

*In the Country of the Antipodes.* Oakville: Mosaic Press/Valley Editions, 1979. Poemas, 1964-1979, en traducción inglesa de Susana Wald y A.F. Moritz, con una introducción de éste último; ilustraciones y documentos iconográficos. 176 pp.

*50 Collages.* Oakville, Paris: Mosaic Press, Jean Michel Place, 1980. Recopilación de 50 collages en blanco y negro, con una presentación de Arturo Schwarz y una introducción de Edouard Jaguer. Textos en español, inglés y francés. 128pp.

*Cuando el animal de fondo sube la cabeza estalla. Quand l'animal des profondeurs surgit la tête éclate.* Toronto: Oasis Publications, 1981. Audio-cassette del libro del mismo título, en español y francés.

*Sílaba incandescente del deseo. Incandescent Syllable of Desire. Syllabe incandescente du désir.* Toronto: Oasis Publications, 1981. En su original español y en traducción inglesa y francesa de Beatriz Zeller; ilustrado con *mirages*. 24pp.

*Eugenio Granell o la invención del dado. Eugenio Granell or the Invention of Dice.* Toronto, New York: Oasis Publications, 1982. Poema en el original español y en traducción inglesa de Beatriz Zeller y A.F. Moritz; publicado en ocasión del homenaje a E.F. Granell en Brooklyn College, Nueva York; ilustraciones de Susana Wald; fotografías. 24pp.

*Espejismos/Mirages.* Toronto: Hounslow Press, 1983. Selección de obras en colaboración con Susana Wald de collages y dibujos. Texto introductorio, biografías y un epílogo de John Robert Colombo, en inglés y español. 116 pp.

*The Funnel of Sand.* Toronto: Oasis Unique, 1983. Poema en traducción inglesa; edición de lujo con dibujos y tipografía trazada a mano por Susana Wald. Ejemplar único; propiedad de Thomas Fisher Rare Book Library, Toronto.

*Los escombros del alba. Rubble of Dawn.* Toronto: Oasis Publications, 1984. Edición de lujo. 27 ejemplares con un grabado original de Richard Gross. En español y en traducción inglesa.

*Los ojos de la muerte. The Eyes of Death.* Toronto: Oasis Publications, 1984. Edición de lujo. 27 ejemplares con dos grabados originales de Susana Wald. En español y traducción inglesa.

*La cabeza de mármol. The Marble Head.* Toronto: Oasis Publications, 1984. Edición de lujo de 27 ejemplares con grabado original de Susana Wald. En español y traducción inglesa.

*Quebrar las máscaras. Breaking the Masks.* Toronto: Oasis Publications, 1985. En español y traducción inglesa, con collages hechos en timbres de goma por Jon Graham. 24pp.

*Mujer en sueño.* Toronto: Oasis Unique, 1985. Edición de lujo. El tipo va impreso sobre hojas de acetato superimpuestas sobre 27 acuarelas originales de Susana Wald. Libro único. Colección de la Metropolitan Toronto Reference Library.

*A Perfumed Camel Never Does the Tango. Örkelljunga,* Sweden: Dunganon Press, 1985. 99 proverbios en traducción inglesa de A.F. Moritz y Beatriz Zeller, con ilustraciones de Tony Pusey. 32pp.

*Un camello perfumado jamás baila tango. A Perfumed Camel Never Does the Tango.* Toronto: Oasis Publications, 1985. Edición en el original español y en traducción inglesa de Beatriz Zeller y A. F. Moritz. Collages del autor. 24pp.

*The alchemical body.* Toronto: Oasis Publications, 1986, 20 minutos. Videopoema. Collages del autor y pinturas de Susana Wald proyectados sobre el cuerpo humano. Contribución a la Bienal de Venecia de 1986.

*The Marble Head and Other Poems.* Oakville: Mosaic Press, 1986. Traducción inglesa de A.F. Moritz y Beatriz Zeller, con una introducción de José Miguel Oviedo; ilustraciones de Susana Wald. 96pp.

*Ludwig Zeller: A Celebration.* Toronto, Oakville: Oasis Publications, Mosaic Press, 1987. El poema "El faisán blanco" en 50 idiomas diferentes con igual número de ilustraciones realizadas por artistas y poetas amigos de Zeller con ocasión de sus 60 cumpleaños. Contiene fotografías del autor. Edición realizada para la exposición de las obras visuales y un acto homenaje llevado a cabo en Metropolitan Toronto Reference Library. 118pp.

*El faisán blanco.* Osaka, Japón: Editions 403vie, 1987. Edición de 60 ejemplares; en traducción japonesa hecha por artistas japoneses como homenaje a Zeller.

*Ludwig Zeller.* Rotterdam, Netherlands: Poetry International Rotterdam, 1987. Publicación bilingüe en español y traducción holandesa de Laurens Vancrevel.

*Atenea.* Concepción, Chile: Universidad de Concepción, No.456 (Segundo Semestre de 1987). Separata de la revista del mismo título conteniendo artículos sobre el autor, selección de poemas, collages en blanco y negro, en color y *mirages*.

*Salvar la poesía quemar las naves.* México: Fondo de Cultura Económica, 1988 (Colección Tierra Firme). Antología poética (1954-1987), con una introducción de Alvaro Mutis y collages del autor. 132pp. Segunda edición, noviembre de 1993.

*Mujer en sueño.* Bogotá, Colombia: Gradiva, No.4, 1988. Separata conteniendo el poema, con ilustraciones de Susana Wald.

*The Ghost's Tattoos.* Oakville, New York, London: Mosaic Press, 1989. Traducción inglesa de Beatriz Zeller y A.F. Moritz, con una introducción de Alvaro Mutis e ilustraciones del autor. 96pp.

*To Saw the Beloved to Pieces Only When Necessary.* Toronto: Exile Editions, 1990. Antología de poemas de amor en traducción inglesa de Susana Wald, Beatriz Zeller, A.F. Moritz y Robin Skelton, con un epílogo y collages del autor. 106pp.

*Zeller Free Dream. Zeller Sueño Libre.* Oakville, Ont.: Mosaic Press, 1991. Catálogo para la exposición llevada a cabo en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, México. Profusamente ilustrado, con una cronología, artículos, y una entrevista. 96 pp.

*Tatuajes del fantasma*, México, Universidad Autónoma Metropolitana, 1993. Margen de poesía, colección de la revista Casa del Tiempo. 60 pp.

*Totem Women / Mujeres en el totem*. Toronto, Exile Editions, 1993. Publicación bilingüe, con fotografías de la escultura de Claire Weissman Wilks.

*Aserrar a la amada cuando es necesario*. México, Joaquín Mortiz, marzo de 1994. Ilustraciones y collages del autor. Nota introductoria de Alberto Ruy Sánchez, 144 pp.

*Río Loa estación de los sueños*. Mexico, Editorial Aldus, 1994. Novela. Nota introductoria de Alvaro Mutis. 228 pp.

*On a photograph of Ezra Pound / Sobre una fotografía de Ezra Pound*. Toronto, 1994, twobitter forty-eight. Poema en edición bilingüe, en 250 ejemplares. Traducción de A. F. Moritz. 16 pp.

*Phantoms in the Ark / Fantasmas en el arca*. Vancouver, CACANADADADA, 1994. Un collage-poema de A. F. Moritz, sobre imágenes visuales de Ludwig Zeller. Edición bilingüe. 84 pp.

*Plumaje de la esfinge*. Morelia, Urbi et Orbi Gráfica, 1994. Edición de lujo en una carpeta con 5 grabados al aguafuerte de Miguel Carmona Virgen. 30 ejemplares.

*Tejedor zapoteco*. Oaxaca, Instituto Oaxaqueño de las Culturas, 1995. Poema. Castellano, zapoteco, inglés y francés. 12 pp.

*Cuerpo de insomnio / Body of insomnia and Other Poems*. Vancouver, 1996, Ekstasis Editions. Poemas 1992-1993. 96 pp. Traducción al inglés de Theresa y A. F. Moritz.

*Los engranajes del encantamiento*. México, UNAM, Conaculta, Editorial Aldus, 1996. Poemas desde 1952-1993. Incluye collages y caligramas del autor, además de una introducción de A. F. Moritz y una bibliografía de la obra de Zeller. 416 pp.

*La invisible presencia*. Oaxaca, Oasis Oaxaca, 1996. Edición en una hoja doblada como armónica, impresa en serigrafía y coloreada a mano por Susana Wald. Doce ejemplares.

*Enrique Molina, poeta*. México, Oasis, Oaxaca, 1997. Plaquette conteniendo un poema en homenaje a Enrique Molina, con tres ilustraciones del pintor surrealista Víctor Chab. Edición no venal de 200 ejemplares.

*Los aforismos del labio superior irritan a los inferiores*. México, Verdehalago, 1998. 99 aforismos en una caja de fósforos.

*Imágenes para celebrar a Olga Orozco*. México, Oasis, Oaxaca, 1998. Plaquette conteniendo un poema en homenaje a Olga Orozco, con dos ilustraciones de Susana Wald. Edición no venal de 200 ejemplares.

*Ejercicios para la tercera mano*, Toronto, Canadá, ARTiFACT, 1998. Plaquette con 27 poemas. Edición no venal de 100 ejemplares, a cargo de Juan Escareño y Ofela Infante.

*Imágenes en el ojo llameante..* Toronto, Canadá, .ARTiFACT, 1999. Plaquette con 27 poemas. Edición no venal de 100 ejemplares a cargo de Juan Escareño y Ofelia Infante.

*Rio Loa Station of Dreams*, Oakville, Ontario, Canada, Mosaic Press, 1999. Traducción inglesa a cargo de A.F. Moritz y Theresa Moritz, de la novela *Río Loa, estación de sueños*, 144 págs.

*Espejo para insomnes*. México, Verdehalago, 1999. 50 collages, con una introducción de José María Espinasa. 120 pp.

*El embrujo de México*. Morelia, Mich. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 2003. Prefacio de Carlos Montemayor e introducción de Miguel Carmona Virgen. 168 pp.

*Oaxaca en sueños y otros poemas*. Oaxaca, Oax. Colección voces de nuestra tierra. Instituto Oaxaqueño de las Culturas, 2004. 106 pp. Introducción de Jorge Pech Casanova.

*Woman in Dream/ Femme en songe/Mujer en sueño*. Ekstasis Editions, Victoria, B. C. y en Banff, Alberta, 2004, 96 pp. Con una introducción de Anna Balakian. Edición en inglés francés y español. Traducción al inglés A. F. Moritz. Traducción al francés de Jean Antonin Billard.

*The Snake Eaters*. Veinte poemas traducidos del español por A. F. Moritz. The Lyricalmyrical Hadmade Book. Toronto, 2004. 32 pp.

*The Eye on Fire/Imágenes en el ojo llameante*, poems/poemas September/septiembre 1998-March/marzo 1999; Ekstasis Editions, Victoria, B. C. Canada, 2007; translated by/traducción de A. F. Moritz. Publicado para celebrar los 80 años del poeta.

*Monte Albán, la montaña sagrada*, Carteles Editores, Oaxaca, México; 100 ejs. en papel cultural, numerados y firmados por el autor y 300 ejs. en papel bond. Edición no venal, para celebrar los 80 años del poeta.

*Piel de los delirios*, poemas, Gatsby, julio 2008, Villahermosa, Tabasco, México; 500 ejemplares, 88 pp.; ilustración con dibujos de Susana Wald.

*Amoroso y caníbal*, poemas, Mantis Editores, Guadalajara, 2008; 1000 ejemplares, 60pp; ilustración con dibujos de Susana Wald.

*Preguntas a la médium y otros poemas*, Editorial Cuarto Propio, Santiago de Chile, 2009; 1000 ejemplares, 232pp.; cada ejemplar en una caja junto con 27 tarjetones con letras de *Alphacollage*.

*Dar cuerda a lo imposible*, Ediciones Sin Nombre, México, 2009; 1000 ejemplares, 74pp.

*Codex Luna*, Corriente Alterna, Santiago de Chile, 2012.

*La súplica*, Corriente Alterna, Santiago de Chile, 2012.

*A Aloyse*, Edición de 33 ejemplares del poema en una carpeta de cartón de 50x36cm, forrada con una serigrafía sobre tela, incluyendo cinco hojas sueltas en serigrafía sobre papel Canson coloreadas a mano y un dibujo original adherido a la segunda de forro, además del colofón adherido a la tercera del forro, el todo hecho por Mario Murúa, en Valparaíso, Chile, en mayo de 2012.

*The Rules of the Game*, Quattro Books, Toronto, Canadá, 2012, 101 poemas cortos antologados y traducidos por A.F. Moritz.

*For a Savage Love/Por un amor salvaje*, Victoria, Colombia Británica, Canadá, 2012; edición bilingüe que reúne tres libros (con traducciones revisadas) anteriormente publicados por la misma editorial: *Body of Insomnia/Cuerpo de insomnio*; *Woman in Dream/Mujer en sueño*; *The Eye on Fire/Imágenes en el ojo llameante*.

**OBRAS DE LUDWIG ZELLER APARECEN EN LOS SIGUIENTES TITULOS**

*Recortes en papel Ludwig Zeller.* Santiago: Instituto Cultural de las Condes, 1967.

*Casa de la Luna.* Santiago, No.1 (1968), No.2 (1970)

*Arte LSD.* Santiago: Casa de la Luna, 1968.

*Caligramas y recortes en papel de Ludwig Zeller.* Santiago: Instituto Cultural de las Condes, 1969.

Cisternas de Minguez, Leila, José Miguel Minguez Sender. *Antología general de la poesía chilena (Siglos XVI al XX).* Barcelona: Editorial Bruquera, S.A., 1969.

*Surrealismo en Chile, Santiago, 1970.* (Catálogo y exposición a cargo de Ludwig Zeller)

Correa, Carlos René. *Poetas chilenos del Siglo XX.* Santiago: Zig-Zag, 1972.

"Eight Collages". *The Tamarack Review.* Issue 62, (First Quarter 1974) Toronto, Canada.

"Collages". *Kayak.* No.35 (1974) California, U.S.A.

"Rolf Harvey, Vaclav Horak, Ludwig Zeller". Galerie Scollard, May 23, 1974. Toronto, Canada.

"Dream Woman". *Kayak.* No.39 (1975) California, U.S.A.

"Collages". *The Malahat Review.* No.33 (January 1975) Victoria, Canada.

"Surréalisme 1924-1974 (stamps)". *JGE The Journal of General Education The Pennsylvania State University Press.* Vol.XXVII, No.1 (Spring 1975)

"The geological gazebo of Anne Ethuin". *Anne Ethuin.* (Cat.) Toronto: Informall Art, December, 1976.

*Phases.* No.5, 2nd series (1976) Paris, France.

"Homage to E.F. Granell". *E.F Granell.* (Cat.) Dundas, Ont.: Galerie Manfred, Oct-Nov 1977.

*B.L.S. Bulletin de liaison surréaliste 1970-1976.* Paris: Savelli, 1977.

"Siete collages siete poemas". *Revista Nacional de Cultura.* Nos.228-231 (1977) Caracas, Venezuela.

"Collages". *The Malahat Review.* No.44 (October 1977) Victoria, Canada.

"Under the Northern Lights". *Phases.* (Cat.) Dundas, Ont.: Galerie Manfred, July, 1977.

*Imagination*. Bochum, Germany: Bochum Museum, 1978.

"To a hurricane's eye feather crystals". *Suzanne Besson* (Cat). Dundas, Ont.: Galerie Manfred, February-March, 1978.

*Manifestation of Benjamin Péret*. Toronto: A-Space Gallery, 1978.

Colombo, John Robert. *The Poets of Canada*. Edmonton: Hurtig Publishers, 1978.

*Mele, Revista Internacional de Poesía*. Honolulu, Hawaii. Various issues. Varios números.

"Collages, Poems". *Portico*. Vol.3 Nos.2-3. Oakville, Canada, 1978

*By Four Hands Susana Wald & Ludwig Zeller*. (Cat.) Hamilton, Ontario: Art Gallery of Hamilton, 1979.

*Sharing Through Poetry. A Multicultural Experience*. Toronto: University of Toronto, 1980.

"Richard Gross Drawing". *Richard Gross* (Cat) Dundas, Ont.: Galerie Manfred, June, 1980.

"Alphacollage". *Exile*. Vol.7, Nos.1-2 (1980) Toronto, Canada.

*Griffon*. Lyon, France: Galerie Verrière, 1980.

"Mirages". *Escandalar*. Vol.3, No.1 (Enero-Marzo, 1980) New York, U.S.A.

"Nos antipodas" *The Philosophical Egg/El huevo filosófico*. No.1 (Marzo 1980) Toronto, Canada.

*Images en flagrant délit*. Epinal, France: Centre Culturel Epinal, 1981.

"Encantamiento de los espejismos". *Escandalar*. Vol.4 No.4 (Octubre-diciembre 1981) New York, U.S.A.

*Permanence du regard surréaliste*. Lyon, France: Elac, 1981.

Baciu, Stefan. *Antología de la poesía surrealista latinoamericana*. (2nda edición) Valparaíso, Chile: Ediciones Universitarias, 1981.

Nómez, Naín, ed. *Chilean Literature in Canada. Literatura chilena en Canadá*. Ottawa: Ediciones Cordillera, 1982.

*Mirages: Susana Wald & Ludwig Zeller*. Toronto: Galerie Surréaliste, 1982.

Callaghan, Barry, ed. *Lords of Winter and of Love. A book of Canadian love poems in English and French*. Toronto: Exile Editions, 1983.

Arteche, Miguel, Juan Antonio Massone, Roque Esteban Scarpa. *Poesía chilena contemporánea*. Santiago: Editorial Andrés Bello, 1984.

"A Perfumed Camel Never Does the Tango". *Exquisite Corpse*. Vol.2 No.1 (Jan-Feb. 1984) Baltimore, U.S.A.

"Eight Collages". *Exile.*, Vol. 9, Nos. 2,3,4 (1984) Toronto, Canada.

Arteche, Miguel. *Antología personal de la poesía chilena contemporánea*. Santiago: Zig-Zag, 1985.

"Un Songe répété, est-ce seulement un songe? Répétition du songe." *The Philosophical Egg/L'oeuf philosophique*. No.7 (1985). Toronto, Canada.

Becker, Heribert, Edouard Jaguer, Petr Kral, eds. *Das Surrealistische Gedicht*. Bochum, Germany: Zweitausendeins Museum Bochum, 1985.

"Anne Ethuins Geologiska Utsiktstaviljong". *Kalejdoskop*. Nr. 3-4 (1985). Sweden.

Sepúlveda, Viterbo. *Divertimento*. Toronto: Oasis Publications, 1986.

Myers, George. *Alphabets Sublime. Contemporary Artists on Collage & Visual Literature*. Washington, D.C.: Paycock Press, c1986.

"Seven Collages". *Exile*. Vol.11 No.2 (1986). Toronto, Canada.

Turner, Barbara E., ed. *Skelton at 60*. Erin, Ontario: The Porcupine's Quill, 1986.

"*Gradiva Passing*". *Dunganon*. No. 2 (1986). Örkelljunga, Sweden.

"*Ludwig Zeller. Siete collages y tres poemas inéditos*". *Gradiva*. No.1 (Mayo-Junio 1987). Bogota, Colombia.

"El paso de *Gradiva*". *Gradiva*. No.3 (Septiembre-Octubre 1987). Bogotá, Colombia.

"Tatuajes del fantasma". *Revista Universidad Autónoma de México*. No.450 (1988). Mexico, D.F.

"Georges Schehadé o las imágenes venidas de otro mundo". *Gradiva*. Año 2, Nos.4-5 (Noviembre 1987-Febrero 1988). Bogota, Colombia.

Lumière du jour. Paris: ACTUAL, 1989.

Callaghan, Barry. *Canadian Travellers in Italy*. Toronto: Exile Editions, 1989.

"La traducción como pasión secreta". *Gradiva*. Año 3, Nos.7-8 (Septiembre 1989). Bogota, Colombia.

Arteche, Miguel, Rodrigo Canovas. *Antología de la poesía religiosa chilena*. Santiago: Ediciones Universidad Católica de Chile, 1989.

Hazelton, Hugh, Geddes, Gary. *Compañeros An Anthology of Writings About Latin America*. Dunvegan, Ontario: Cormorant, Canadá, 1990.

"Het Geheim van Moesman". *El huevo filosófico*. No.9 (1990). Toronto, Canadá.

"Cinco cuadros secretos que hablan claro". *Rey Lagarto*. Año II, Num. 8 (1990). Asturias, Spain.

17 collages en homenaje a Octavio Paz. "*Leyendo a Paz*". Revista Canadiense de Estudios Hispánicos, Vol. XVI, Núm. 3, Primavera 1992, Toronto, Ontario Canadá.

"Los aforismos del labio superior irritan a los inferiores". Revista *Entreguerras*. 1996, Santiago de Chile.

"Mujer en sueño / Frau im Traum". *Herzattacke I/1996*. Revista de Literatura y Arte, VIII Año. Traducción de Richard Anders.

"Odas, Sueños y Diáspora / Odes, Dreams, and Diaspora. Poesía chileno-canadiense / Chilean-Canadian Poetry. Arc, Canada's National Poetry Magazine, N°35, 1995, Ottawa, Canadá.

"La luz vertiginosa". Catálogo de inauguración de un mural de Susana Wald en el Exconvento de Tiripetío, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Michoacán.

"Ludwig Zeller". Catálogo de la exposición de la Galería Centoira, en la Feria Arte Buenos Aires '98. Reproduce cuatro collages. 1998, Buenos Aires, Argentina.

"El collage como un ejercicio de libertad". Catálogo para una exposición de alumnos del curso de Ludwig Zeller. 1999. Exconvento de Tiripetío, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

"El collage como un ejercicio de libertad". Catálogo para una exposición de alumnos del curso de Ludwig Zeller. 2000. Casa de la Cultura Oaxaqueña.

La revista Plan de los Pájaros, junio-agosto de 2002, Oaxaca, publica collages de Ludwig Zeller.

"Ludwig Zeller o el espejo en entredicho", Alvaro Mutis. Nuestra Tierra, Revista de arte y cultura, N°6, enero a diciembre de 2003. Instituto Oaxaqueño de las Culturas. Incluye tres poemas de Ludwig Zeller.

"Poemas y collages de Ludwig Zeller", Revista Fandango, N° 8, Oaxaca, 2004.

Poema: "La joya invisible", y Plástica de Ludwig Zeller; además de un ensayo, "Crear para ver: los collages de Ludwig Zeller de Ernesto Lumbreras; Revista Luvina, en su número 44, Nueva Época, 2007, dedicada a la Experiencia de lo fantástico, Universidad de Guadalajara, Jalisco.

*Ocho formas de decir jaguar/Poetas de Tabasco y Oaxaca*, Instituto Estatal de Cultura, Oaxaca, México, 2008. Antología que incluye poemas de ocho poetas, publicada con ocasión del Festival Humanitas de Oaxaca.

**SOBRE LUDWIG ZELLER (No incluye artículos aparecidos en diarios o revistas)**

Matthews, J.H. *The Imagery of Surrealism*. Syracuse, N.Y.: Syracuse University Press, 1977.

Pierre, José. *Revue et tracts surréalistes et de l'horizon surréaliste en France et dans le monde. Le surréalisme et le Canada*. Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, 1980.

Schwarz, Arturo. *Introduction au discours sur le peu de réalité du Dernier port du Capitaine Cook*. Toronto: Oasis Publications, 1980.

\_\_\_\_\_. *L'immaginazione alchemica*. Milan: La Salamandra, 1980.

\_\_\_\_\_. *Anarchia è creatività*. Milan: La Salamandra, 1981.

Biro, A., Passeron, R. et al. *Dictionnaire du surréalisme et ses environs*. Paris: Presses Universitaires de France, 1982.

Pierre, José. *L'Univers surréaliste*. Paris: Somogy, 1983.

Lima, Sergio Claudio. *Collage*. Sao Paulo, Brasil: Editora Parma Ltda., 1984.

Digby, John and Joan. *The Collage Handbook*. London: Thames & Hudson, 1985

Zeller, Beatriz ed *Focus on Ludwig Zeller Poet and Artist*. Oakville, Ont.: Mosaic Press, 1991. 154pp. Recolección de artículos originales, tanto en inglés como en español, con la participación de más de quince autores.

Heribert Becker. *Ludwig Zeller*, Galerie 13, Hannover, Alemania, 1994.

Zeller, Beatriz ed. *The invisible presence, sixteen poets of Spanish America*. Oakville, Ontario, Canada, Mosaic Press, 1996. Selección de los textos a cargo de Ludwig Zeller.

Varios, *Homenaje en los 75 años de Ludwig Zeller*. Vaso Comunicante N°7, Verano de 2002. Oaxaca, México. Este número de la revista cuenta con 38 colaboradores entre pintores, poetas y ensayistas. 40 páginas, más 12 en color.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 1964 • Instituto Chileno Norteamericano de Cultura, Santiago, Chile.  
Recortes en papel.
- 1966 • Sala Libertad, Santiago, Chile. Collages.  
• Galería Nahuel, Santiago, Chile. Recortes en papel.
- 1967 • Instituto Cultural de Las Condes, Santiago, Chile. Recortes  
en papel.  
• Galería Lirolay, Buenos Aires, Argentina. Collages.
- 1968 • Caligramas recortados en papel, serigrafías. Casa de la Luna, Santiago, Chile. Collages.
- 1970 • Sala Universidad del Norte, Antofagasta, Chile. Collages.
- 1971 • The Mitchell Gallery, Toronto, Canadá. Collages.
- 1973 • RM Gallery, Toronto, Canadá. Collages.
- 1974 • Galerie Scollard, Toronto, Canadá. Collages.  
• Pennsylvania State University, Pennsylvania, U.S.A. Collages.  
• Galería Viva México, Caracas, Venezuela. Collages.
- 1976 • Galerie Scollard, Toronto, Canadá. Collages.  
• Galerie Manfred, Toronto, Canadá. Collages.
- 1978 • Galerie Dautzenberg, Brussels, Belgium. Collages.  
• Galerie Manfred, Dundas, Ontario. "Mirages".
- 1979 • Art Gallery of Hamilton, Hamilton, Canada.  
• *A cuatro manos*: Una retrospectiva de más de 100 obras, tanto  
individuales como en colaboración con Susana Wald.
- 1980 • Millcroft Inn, Alton, Ontario. *Alphacollage*. Collages.  
• Victoria College, University of Toronto, Toronto, Canada.  
"Mirages" en colaboración con Susana Wald.  
• Galería Época, Santiago, Chile. Collages y "mirages".
- 1982 • Galerie Surréaliste, Toronto, Canadá. Collages y "mirages".
- 1983 • Reykjavik, Iceland. Collages.
- 1984 • Galería La Kábala, Madrid, España. Collages y "mirages".
- 1987 • Doelen Gallery, Rotterdam, Holanda. Collages.

- 1990 • Midway Forum, Toronto, Canadá. Collages.
- 1991 • FIL (Feria Internacional del Libro), Guadalajara, México.  
*Zeller Sueño Libre*. Collages.  
 • Biblioteca Iberoamericana Octavio Paz, Guadalajara, México. *Zeller Sueño Libre*.
- 1992 • Museo Regional de Oaxaca, Oaxaca, México. *Zeller Sueño Libre*  
 • Metro Toronto Reference Library Gallery, Toronto, Canadá.
- 1994 • Casa de la Cultura Oaxaqueña, Oaxaca, México. *Collages*.  
 • Centro Cultural de la Universidad Michoacana San Nicolás de Hidalgo, Morelia, Michoacán, México. *Collages*.  
 • Galerie 13, Hannover, Alemania. *Collages y mirages hechos en colaboración con Susana Wald*.
- 1998 • Arte Buenos Aires 98, 1ª Feria de Galerías de Arte, Buenos Aires, Argentina, *Ludwig Zeller*.
- 2005 • Museo de la Solidaridad Salvador Allende, Santiago de Chile. *Homenaje a Jorge Cáceres*.
- 2006 • Galería 910, Oaxaca, México. *Collages*.
- 2007 • Centro Cultural de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. *Collages*.
- 2008 • Museo Fundación Eugenio Granell, Santiago de Compostela, España, *Diálogo*.
- 2010 • Fundación Itaú / Municipalidad de Las Condes, Santiago de Chile, *Retorno al Oasis*
- 2011 • Casino de Viña del Mar, Chile, *Ludwig Zeller, alquimista de la imagen*.
- 2012 • Galería Arte de Oaxaca, *Ludwig Zeller, alquimista de la imagen*, collages y espejismos.
- 2013 • Festival Internacional Chihuahua, Ciudad Juárez, México, *Ludwig Zeller, collages y sueños*.  
 • Centro de Extensión Universidad Católica del Maule, Talca, Chile, *Collages de Ludwig Zeller "Prohibidos los sueños prohibidos"*.
- 2014 • Librería del Fondo de Cultura Económica Rosario Castellanos, Centro Cultural Bella Época, México, DF. *Ludwig Zeller homenaje a fondo* bajo la curaduría de Ximena Olguín. El Fondo de Cultura Económica publica un catálogo de la exposición también auspiciada por la Embajada de Chile,

**EXPOSICIONES DE GRUPO**

- 1964 • Instituto Chileno Norteamericano de Cultura, Santiago, Chile. *Collage Experimental*
- 1968 • Casa de la Luna, Santiago, Chile. *Arte psicodélico.*
- 1970 • Universidad Católica de Chile, Santiago, Chile. *Surrealismo en Chile.*
- 1971 • Pollock Gallery, Toronto, Canada.  
• The Mitchell Gallery, Toronto, Canada.
- 1973 • RM Gallery, Toronto, Canada.
- 1976 • Black Swan Gallery, Chicago, U.S.A. *World Surrealist Exhibition.*  
• Galerie Manfred, Dundas, Ontario. *Phases.*
- 1977 • Galerie Malombra, Paris, France. *Autour des Editions Oasis.*  
• Museo de Arte Contemporanea da Universidade de Sao Paulo. *Poéticas visuais.*  
• Junta de Turismo da Costa do Sol. Portugal. *Phases em Portugal.*
- 1978 • Galerie Dautzenberg, Brussels, Belgium. *Autour des Editions Oasis.*  
• Lisbon, Portugal. *Phases em Portugal.*  
• Bochum Museum, Bochum, West Germany. *Imagination.*  
• USINOR, Denain, France. *Phases*  
• Clohars-Carnoet, Bretagne, France. *Le surréalisme et la peinture.*  
• Camden Art Centre, London, England. *Surrealism Unlimited.*  
• Ozaukee Art Center, Cedarburg, Wisconsin, U.S.A. *100th Anniversary of Hysteria.*  
• Harbourfront, Toronto, Canada. *Whale Sound.*
- 1979 • New Brunswick Museum, St. John, N.B., Canada. *Whale Sound.*  
• Museo Carrillo Gil, Mexico City, Mexico. *Presencia viva de Wolfgang Paalen.*
- 1980 • Galerie Verrière, Lyon, France. *Griffon I.*  
• Château de la Napoule, France. *Espaces surréels.*
- .
- 1981 • Santa Cruz de Tenerife, Spain. *Papeles Invertidos*  
• Centre Culturel Epinal, Epinal, France. *Images en flagrant délit.*  
• ELAC, Lyon, France. *Permanence du regard surréaliste.*  
• XVI Sao Paulo Biennial. *Poeticas visuais.*
- 1982 • Galerie 1900-2000, Paris, France. *Almanach Demi Stock*
- 1983 • Galerie Verrière, Lyon, France. *Ancrages.*  
• Galerie 1900-2000, Paris, France. *Trajectoire 1905-1983.*

- 1986 • Teatro Ibérico, Lisbon, Portugal. *Exposiçao internacional do surrealismo.*  
• XLII Venice Biennial, Venice, Italy. *Arte e Alchimia.*. Collages and videopoem.
- 1988 • Musée des Beaux Arts André Malraux, Le Havre, France. *L'expérience continue 1952-1988.*  
• Galerie 1900-2000, Paris, France. *Lumière du jour.*
- 1989 • Pleine Marge, Paris, France. *Greffages 2.*
- 1989 • Galerie d'art de Matane, Quebec. *Lumière du jour et Lumière noire.*
- 1991 • Galerie Lumière Noire, Montreal, Canada.
- 1992 • Galerie Lumière Noire, Montreal, Canada. *Le jeu ouvert.*
- 1994 • Galerie d'Art du Collège Le Volozen de Quintin, Francia. *87 images du Mouvement Phases, 71 artistes, 23 pays.*  
• Galerie 13, Hannover, Alemania. *Laberintos.*
- 1995 • Galerie 13, Hannover, Alemania. *Einbeiniges Pferd entlaufen.*  
• Carleton University Art Gallery, Ottawa, Canadá. *Recent Acquisitions.*  
  
• Galería Gráfica Soruco, Oaxaca. *Collages en color.*  
  
• Galerie 13, Hannover, Alemania, *Einbeiniges Pferd entlaufen.*  
  
• Centro Atlántico de Arte Moderno, Las Palmas de Gran Canarias, España, *El poeta como artista.*
- 1997 • La Casa de América, Madrid, España, *Iberoamérica Pinta.*  
• Museo José Luis Cuevas, México, *Iberoamérica Pinta.*  
  
• Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Sao Paulo, Brasil, *Surrealismo y contemporaneidad.*
- 1998 • Museo Nacional de Arte Moderno, Guatemala, Guatemala, *Iberoamérica Pinta.*  
  
• Sala Nacional de Exposiciones, San Salvador, El Salvador, *Iberoamérica Pinta.*  
  
• Centro Hondureño Arabe, San Pedro Sula, Honduras, *Iberoamérica Pinta.*  
  
• Teatro Nacional Rubén Darío, Managua, Nicaragua, *Iberoamérica Pinta.*

- Fundación de Museos del Banco Central, San José, Costa Rica,  
*Iberoamérica Pinta.*
- Museo de Arte Contemporáneo, Panamá, Panamá.  
*Iberoamérica Pinta.*
- Casa de Las Américas, Galería Haydée Santa María, La Habana, Cuba.  
*Iberoamérica Pinta.*
- Museo de Arte Moderno, Santo Domingo, Rep. Dominicana  
*Iberoamérica Pinta.*
- Museo del Las Américas, San Juan Puerto Rico.  
*Iberoamérica Pinta.*
- Museo de Arte Contemporáneo, Sofía Imber, Caracas,  
Venezuela, *Iberoamérica Pinta.*
- 1999 • Casa de la Cultura del Ecuador, Quito, Ecuador  
*Iberoamérica Pinta.*
- Museo de Arte de Lima, Lima Perú. *Iberoamérica Pinta.*
- Museo Nacional de Arte, La Paz, Bolivia. *Iberoamérica Pinta.*
- Centro de Artes Visuales, Museo del Barro, Asunción,  
Paraguay. *Iberoamérica Pinta.*
- Centro Cultural Estación Mapocho, Santiago de Chile  
*Iberoamérica Pinta.*
- Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina.  
*Iberoamérica Pinta.*
- Museo Nacional de Artes Visuales, Montevideo Uruguay.  
*Iberoamérica Pinta.*
- Exconvento de Tiripetío, Universidad Michoacana de  
San Nicolás de Hidalgo, México, *El collage como un ejercicio de libertad*
- Museo de Filatelia, de Oaxaca, A. C. Oaxaca, *Arte Postal hacia el Nuevo Milenio*
- 2000 • Casa de la Cultura Oaxaqueña, Oaxaca, México, *El collage como un ejercicio  
de libertad*
- Antigua fábrica de tejidos de Vista Hermosa, San Agustín Etna, Oaxaca, México,

*San Agustín 2000*

- 2007 • Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca, *Tramas y collages*
- Archivo General de la Nación, Santiago de Chile, *Surrealismo en Chile*, presentación del libro *Mandrágora*, de Luis de Mussy. Obras del archivo de Ludwig Zeller y obra original de Zeller y Wald.
- 2004 • Edificio adjunto al Museo de Arte Contemporáneo de Sao Paulo, Brasil, *Surrealismo, convocación de cómplices*.
- 2007 • Fundación Granell, Santiago de Compostela, España, *Sonámbula*, y sus colaboradores;
- 2008 • Coimbra, Portugal. *Exposición surrealista*.
- 2009 • Sala de Exposições Temporárias Manuel Gamboa, en el Convento de San José en Lagoa, Portugal *Iluminações Descontínuas, surrealismo actual*.
- *Umbral secreto*, Museo de Solidaridad Salvador Allende y otros edificios, Santiago de Chile.
- 2010 • *Umbral Secreto*, Museo de la Universidad Católica del Norte, Antofagasta, Chile.
- *El Umbral Secreto, Encuentro Internacional de la Cultura Surrealista*, en el marco del III Forum de las Culturas, Valparaíso, Chile.
- 2011 • *Puntos de Encuentro*, Museo del Palacio de Gobierno, Oaxaca, México.
- *Celebración de Matta en su Centenario*, Sala Abierta de la Fundación Itaú, Santiago de Chile.
- 2012 • *Surrealism 2012*, Goggle Works, Reading PA., EUA.
- *Surrealism 2012*, The Gallery at Walnut Place, Harrisburg, PA, EUA.
  - *Máscaras de Aliento 2012*, Museo José Luis Cuevas, México, D.F., Exposición organizada por la Confederación Mexicana de Organizaciones en favor de la Persona con Discapacidad Intelectual, A.C.
- 2015 • *Ludwig Zeller*, Galería Cuatro Siete, Oaxaca México; Collages; *La tentación de los eremitas*, libro único y pinturas de Susana Wald.
- *20 formas de cambiar el mundo*, Museo Fundación Eugenio Granell, Santiago de Compostela, España.

PRIMERAS EDICIONES DE OTROS AUTORES  
PUBLICADOS POR LUDWIG ZELLER

Breytenbach, Breyten. *Sinking Ship Blues*. Oasis Publications, Toronto, Ontario, 1977. Traducciones al inglés de André P. Brink, Ria Leigh-Loohuizen y Denis Hirson. Nota introductoria de Laurens Vancrevel y poema introductorio de Lawrence Ferlinghetti. Ilustraciones del autor, quien en ese momento estaba aún encarcelado bajo el régimen de apartheid de Sudáfrica.

Cáceres, Jorge. *Poemas inéditos*, Oasis Publications, Toronto, Canadá.

Del Valle, Rosamel. *Journey to Bear Mountain*. Oasis Publications, Toronto, Canadá, 1975. Texto original en castellano y traducción al inglés de José Vásquez Amaral. Ilustrado con collages de Ludwig Zeller.

Del Valle, Rosamel. *The Apostles' Bar and Other Poems*. Oasis Publications, Toronto, Canadá, 1990. Traducción al inglés de Beatriz Hausner. Introducción y collages de Ludwig Zeller.

Díaz-Casanueva, Humberto. *Sol de lenguas*, Editorial Nascimento, 1970, bajo cuidado de Ludwig Zeller, ilustrado con sus collages.

Díaz-Casanueva, Humberto. *El hierro y el hilo*, Oasis Publications, Toronto, Canadá, 1980. Ilustrado con mirages hechos en colaboración entre Susana Wald y Ludwig Zeller.

Gómez-Correa, Enrique. *Mother Darkness*, Oasis Publications, Toronto, Canadá, 1975. Traducción al inglés de Susana Wald. Ilustraciones con collages de Ludwig Zeller.

Hölderlin, Friedrich. Las grandes elegías. Santiago: Edición de Ludwig Zeller, 1951. Traducción de Wera y Ludwig Zeller con ilustraciones de Gino Zuffi.

Jaguer, Edouard. *La noche está hecha para abrir las puertas*. Oasis Publications, Toronto, Canadá, 1975. Traducción al inglés y al castellano e ilustraciones de Susana Wald.

Lubisz Milosz, *Poemas*. Santiago: J. Sadé Editor, 1958. Reedición de la traducción de Augusto D'Halmar conteniendo el prólogo original, 31 poemas seguidos del cuento de D'Halmar "El poeta nacional". El último poema "Fantasma" estaba inédito y se agregó a esta edición así como dos fotografías asimismo inéditas de Milosz con D'Halmar.

Mayoux, Jehan. *The bird is a challenge and other texts*. Oasis Publications, Toronto, Canadá, 1975. Texto original en francés y traducción al inglés de Susana Wald. Ilustración de Bellmer.

Pasternak, Boris. *Sol remolineante*. Santiago: Ludwig Zeller Editor, 1958. Edición de lujo de 20 ejemplares incluyendo los poemas "Segundo nacimiento", "Tema y variaciones", "En el bosque", "Los puedo olvidar". Traducción de Wera y Ludwig Zeller, ilustrada con 4 xilografías de Eduardo Martínez Bonatti.